

BRUKERVEILEDNING FOR MILLA SAYS KOMMUNIKASJONSPAKKE

01.01.2024

Innhold

1. Introduksjon til Milla Says kommunikasjonspakke.....	2
2. Steg for steg - Sharing by Milla Says (programvare for tilrettelegging og organisering av personlige uttrykk).....	6
3. Steg for steg - Communicator by Milla Says (Tilrettelagt digitalt kommunikasjonshjelpemiddel).....	11
4. Drift av Sharing by Milla Says.....	16
5. Support / Åpningstider.....	16

1.INTRODUKSJON TIL MILLA SAYS KOMMUNIKASJONSPAKKE



Milla Says Kommunikasjonspakke er et digitalt verktøy som hjelper barn, unge og voksne med kommunikasjonsutfordringer, og som benytter tegn til tale som sin alternative og supplerende kommunikasjon (ASK). Dette er ofte tegnkommuniserende som også har personlige og egne uttrykk, i form av tegn og gester i sin daglige kommunikasjon og som trenger at kommunikasjonspartnerne forstår hva de forsøker å ytre.

Kommunikasjonspakken til Milla Says løser denne utfordringen med programvarer som sørger for at den tegnkommuniserendes personlige uttrykk og tegn blir organisert og dokumentert for å kunne formidles til nærpåersoner og andre i språkmiljøet.

I tillegg har bruker selv med seg sine egne tegn på egen enhet når den tegnkommuniserende har behov for å forsterke uttrykket sitt og bli forstått/tolket korrekt.

Kommunikasjonspakken leveres ferdig installert på en iPad.

«God kommunikasjon er nøkkelen til et godt liv. Vi brenner for at alle skal bli tatt på alvor og bli behandlet likt ut ifra sine forutsetninger. Alle skal ha muligheten til å bli den beste versjonen av seg selv.»

Gründer Aleksander Helmersberg

Hovedmålgruppen til Milla Says er barn og voksne med lite eller ingen funksjonell tale. Produktet er også aktuelt der fagmiljøet til den tegnkommuniserende forventer en form for talespråk på sikt, men der behovet vil ha en varighet på mer enn 2 år.

Milla Says Kommunikasjonspakke er unik i sitt slag som hjelpemiddel for de som har Tegn Til Tale som sin ASK form. Dette fordi pakken inneholder en plattform og et miljø for Tegn Til Tale der den tegnkommuniserende får stimulert, organisert og tilrettelagt for å bli forstått på egne uttrykk og kommunikasjonsform. Milla Says er videre unik fordi programvaren er tilrettelagt for at tegnkommuniserende skal kunne få organisert og enkelt lagt til rette for at de skal bli forstått på sine personlige tegn. Nettverket kan enkelt organisere uttrykkene / tegnene på en oversiktlig måte for at bruker skal bli forstått. Milla Says leveres derfor uten ferdig oppsett, og hvert enkelt nettverk må legge inn sitt personlige og tilpassede tegn-vokabular. Alle må derfor lage en kategori, med minst fire tegn for at personlig innhold overføres til Milla Says Communicator.

Milla Says ble etablert i 2015 med aktive brukere i Norge, samt i Sverige og Danmark. Milla Says gir mennesker med manglende eller begrenset talespråk, verktøy for å skape god kommunikasjon med de viktige nærpersionene.

MILLA SAYS KOMMUNIKASJONSPAKKE BESTÅR AV TO DELER:

Sharing by Milla Says: En egen programvare for at nærpersionene (familie, bruker selv og operative fagmiljøet som jobber med tegnkommuniserendes språk) skal kunne jobbe godt sammen for å organisere fremforhandlede tegn, gester eller kroppslige ytringer, slik at språkutviklingen stimuleres for at hele det språklige registeret blir tatt i bruk og opprettholdt..

Det er i programvaren det tilpasses og tilrettelegges for tegnkommuniserendes språk. Dette gjøres ved å legge inn nye tegn-filmer blant annet av tegnkommuniserende selv, knytte det til et bilde, symbol eller PCS. Viktigheten av å legge et bilde/ symbol til tegnfilmene er at noen ikke kan lese, og andre leser bilder raskere enn tekst, slik at bildet / symbolet blir deres måte å selv effektivt kunne navigere seg fram til ønsket uttrykk/ behov der tegnfilmene kommer frem. Alle tegn kategoriseres, slik at det er naturlig og enkelt for ASK bruker selv å kunne navigere i sitt eget kommunikasjonsmiddel; Communicator by Milla Says.

Communcator by Milla Says: Dette er en programvare som er koblet mot administrasjonstjenesten Sharing by Milla Says. Tegn og innhold herfra blir synkronisert over til Communicator by Milla Says. Communicator by Milla Says skal være tilgjengelig der tegnbruker er. Communicator by Milla Says fungerer uten nettilgang, slik at det er mulig å bruke den overalt. Når Communicator by Milla Says er med tegnkommuniserende over alt, er det enklere å selv forklare og bli tolket på egne uttrykk/ tegn og gester. Bruker vil med god oppfølging og tilrettelegging i hjelpemiddelet og aktiv organisering og tilpasning selv kunne håndtere og navigere på sin personlige enhet med sine personlige uttrykk for å lettere bli korrekt tolket og forstått.

Vår visjon

Det er avgjørende med gode språkmiljø for å tilrettelegge og stimulere til god språkutvikling og god kommunikasjon på sitt språk!

For personer med manglende, redusert eller utydelig talespråk er det viktig at dette språkmiljøet bygges og er aktivt for å gi bruker en god språkutvikling og for at nærpersonene skal kunne tolke bruker sine egen uttrykk.

Målsetning

Gi tegnkommuniserende bedre forutsetning for å bli forstått med sine håndtegn og gester og sin primære ASK som er Tegn til tale.

Gi mer forutsigbarhet og god kommunikasjons-utvikling, ved å lettere kunne organisere, strukturere og tilpasse kommunikasjons-hjelpemiddelet. Både for de som skal tolke bruker, og for bruker selv.

Sørge for gode overganger og kompetanseoverføring på bruker sin egen kommunikasjonsform.

Løsningen

Et personlig, digitalt verktøy/ program for å tilrettelegge, organisere og tilpasse for at Tegn Til Tale kommuniserende blir bedre forstått på sine egne uttrykk og gester.

Med Sharing by Milla Says bygger og utvikler du Tegn Til Tale kommuniserende sin kommunikasjonsform. Du kan invitere inn alle som du ønsker skal ta del i det digitale språkmiljøet, som familie, venner, fagpersoner, ansatte i skole, barnehage, tilrettelagt arbeid, dagsenter, voksenopplæring, støttekontakter, assistenter osv. Spesielt viktig er dynamikken og tilretteleggingen for at rett fagpersonell har tilgang til tett oppfølging for tegnkommuniserende for å få best mulig språkutvikling.

Det enkleste er å starte med å legge til tegn som enten bruker kan, eller forstår, ved hjelp av film.

Tegnet kan filmes av en nær-person av tegnkommuniserende (foresatte eller fagperson som jobber med og kjenner bruker) eller av tegnkommuniserende som selv gjør tegnet for å dokumentere for alle hvordan tegnet gjøres.

Det kan være flere måter å gjøre ett tegn på, når det valgte tegnet er lagt inn, gjør det tolkningen enklere for de rundt.

Programvaren Sharing by Milla Says er tilgjengelig på PC/MAC(via nettleser), mobil og nettbrett. Den er tilknyttet Tegn Til Tale kommuniserende eget kommunikasjons-hjelpemiddel Communicator by Milla Says

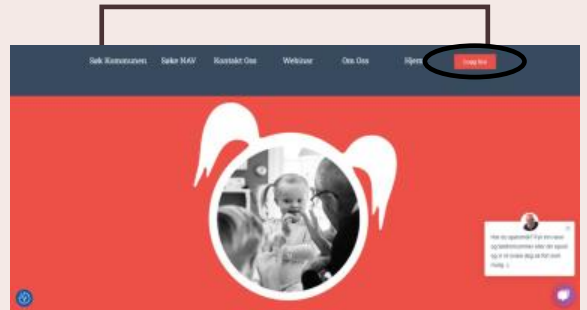
2.STEG FOR STEG - SHARING BY MILLA SAYS

(PROGRAMVARE FOR TILRETTELEGGING OG ORGANISERING AV PERSONLIGE UTTRYKK)

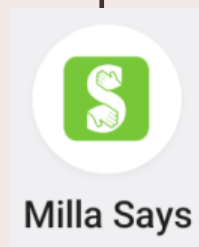
Steg 1

- registrere nettverk fra web. Ingen programvare lastes ned eller installeres.
- registrere nettverk fra app. Sharing by Milla Says lastes ned på foretrukken enhet. Appen er tilgjengelig i Play og App Store.

Åpne nettleser og velg logg inn:



Åpne appen og velg logg inn:



Velg foretrukken innloggingsmetode.
Den du velger nå, skal du alltid bruke.
Sms gir to-trinns-verifisering.



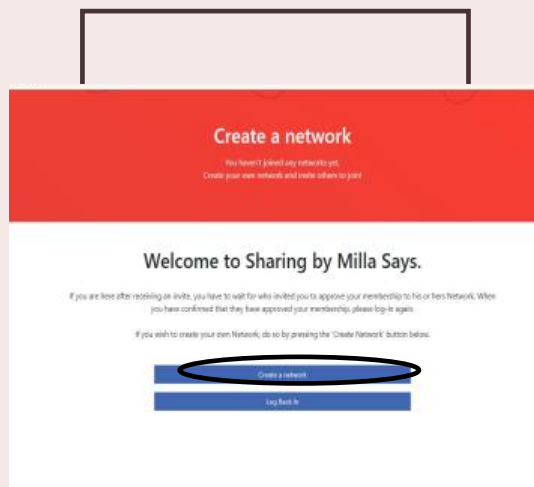
Fyll inn informasjonen som du blir bedt om og se om ferdig utfylt informasjon stemmer.

A screenshot of the Milla Says app's registration form. The form is set against a red background with a large green 'S' logo. It contains several input fields: 'First name', 'Surname', 'Email', 'Phone number' (with a dropdown menu showing '+47'), and 'Choose a pin number'. A note below the pin number field states: 'Pin can be any 4 digit number except 0000, 1234, 1111, 1212'. A blue 'SAVE & CONTINUE' button is at the bottom.

FRA WEB ELLER APP:

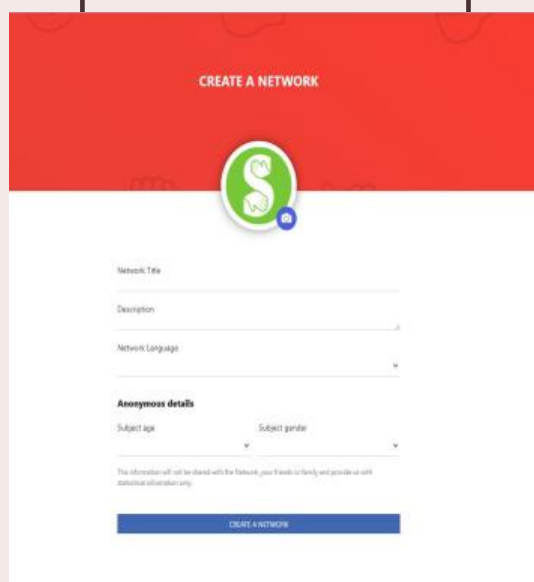
(I)- Den som skal eie/ drive et tegn-til-tale nettverk.

Velg Create a network/opprett nettverk



Fyll inn alle felt med korrekt informasjon.

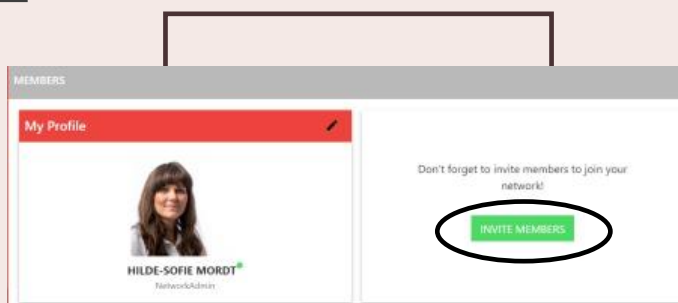
Last opp bilde til nettverk



Steg 2 – Invitere medlemmer

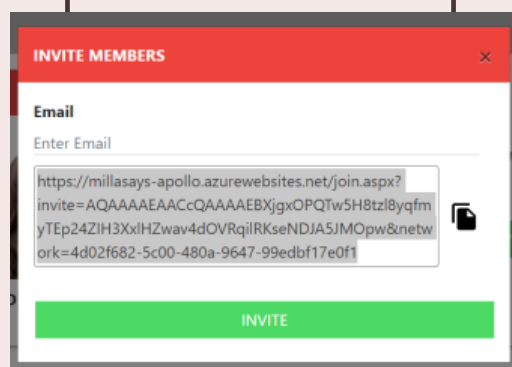
Velg medlemsfanen i menyen.

Trykk **invite members**.



Lenke generes.

Kopier denne og lim inn i e-post/sms



Du kan også følg stegene ved hjelp av filmen for å invitere medlemmer

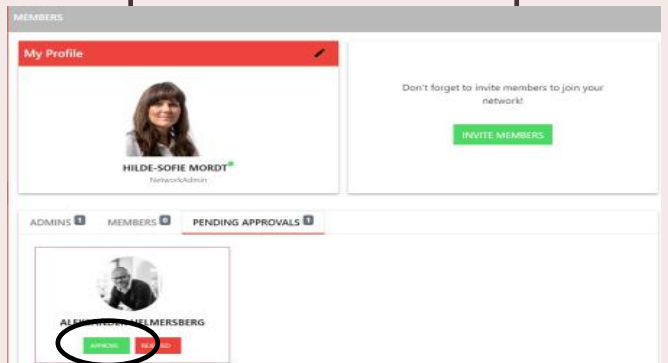
<https://www.youtube.com/watch?v=xAddX2LR-IU&t=32s>

Godkjenne medlemmer

Fra Dashboard/Panel, trykk Approve



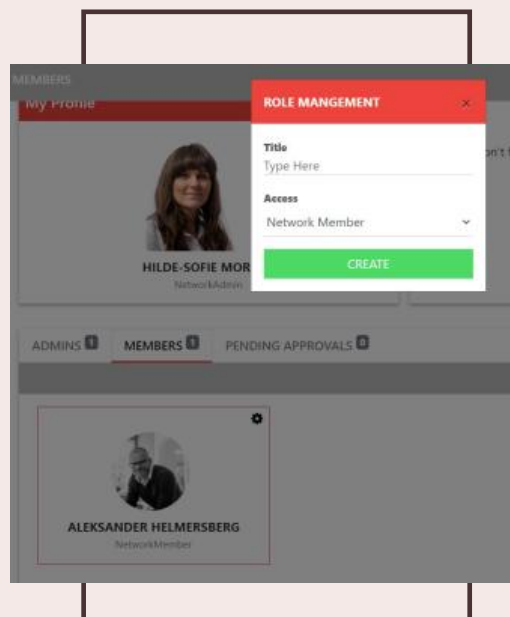
Fra members/medlemmer kan du også trykke approve



Redigere medlemmer

Administrator kan velge medlemmers roller i nettverket.

Gå til member/medlemmer trykk på tannhjulet til medlemmet.



Nettverks administrator

Alle rettigheter på samme måte som eier av nettverket.

- Kan lage tegn
- Kan invitere medlemmer i nettverket
- Kan redigere medlemmer
- Kan redigere tegn
- Kan kopiere tegn (web).

Nettverks bidragsyter/contributor

- Kan legge til tegn i nettverket
- Kan endre og slette egne tegn.

Nettverks medlem

- Kan se tegn som ligger i nettverket.

Steg 3 – Opprette tegn og kategorier

LAGE TEGN:

- Trykk **create** – opprett tegn
- *Give sign a name* – gi tegnet ett navn
- Lag film eller last opp film av tegnet
 - Film laget i programmet lagres kun i deres nettverk, ikke på lokal enhet
- Trykk **create** – last opp
- Skriv inn rett *kategorinavn*
 - Eksempel **Aktiviteter**
- Velg bilde fra Milla Says sine forslag eller last opp eget bilde
 - PSC eller foreslåtte bilder
 - Last opp eget bilde ved å trykke
- Trykk **finish** – ferdig
- Lage kategori: Ett tegn blir til kategori når tegn navn og kategorinavn er likt.



Steg 4 – Redigere tegn

(kun tilgjengelig for administrator).

Du kan redigere tegn fra web eller app.

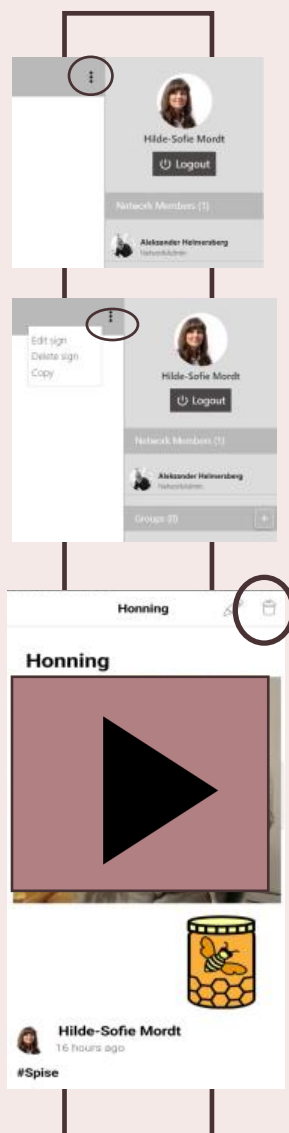
Fra web åpner du tegnet du vil redigere, trykker på prikkene i høyre hjørne og velger edit.

Fra app åpner du tegnet du vil redigere og trykker på blyantsymbolet oppe i høyre hjørne.

Åpne tegnet du vil redigere

Du kan:

- Bytte navnet på tegnet
- Bytte ut tegn-film
- Fjerne eller legge til kategori
- Fjerne eller legge til nytt bilde/ symbol/PSC-symbol



Steg 5 – Slette tegn

(kun tilgjengelig for administrator)

Du kan slette tegn fra web eller app.

Fra web åpner du tegnet du vil slette, trykker på prikkene i høyre hjørne og velger delete. Du må bekrefte at du ønsker å slette tegnet.

Fra app åpner du tegnet du vil slette og trykker på søppelbøttesymbolet oppe i høyre hjørne. Du må bekrefte at du ønsker å slette tegnet.

Steg 6 - Kopiere tegn

(Kun tilgjengelig for administrator fra web)

Det er lik fremgangsmåte om du kopierer fra **My signs** (egne tegn) eller

Expert

Velg tegnet du ønsker å kopiere, trykk på tre prikker og velg Copy.

Velg nettverk og trykk Copy

Pushvarsel.

Alle medlemmer i nettverket som har Sharing by Milla Says appen installert på sin mobil eller nettbrett vil motta push når nye tegn opprettes eller det kopieres tegn inn i nettverket.

3. STEG FOR STEG - COMMUNICATOR BY MILLA SAYS

Visjonen med produktet er at tegnkommuniserende selv skal kunne kommunisere mer uavhengig. De som har Tegn Til Tale som ASK skal kunne kommunisere selvstendig, og tolkes riktig. Med Communicator by MS vil deres egne tegn og gester lettere bli tolket og forstått av kommunikasjonspartnerne. Med Milla Says sørger vi for at like tegn tolkes likt ved at bruker har eget hjelpemiddel som hen enkelt navigerer selv, med sine uttrykk ved hjelp av bilder/ symboler/ PCS

Målsetning

- personene med ansvar for språket og utvikling av biblioteket i Milla Says jobber og tilrettelegger sammen og legger inn tegn i nettverkstjenesten Sharing by Milla Says
- De benytter film av tegnet bruker kan selv eller forstår.
- Bilde/ symbol/ PCS som representerer tegnet, forenkler navigeringen.
- Kategoriserer tegn, slik at navigeringen blir enkel og intuitiv for tegnkommuniserende selv.
- tegnkommuniserende får egen app/tjeneste, Communicator by Milla Says, hvor deres tegn ligger og som de selv skal kunne håndtere
- Skal gi bruker en trygghet på å bli forstått og at deres eget hjelpemiddel blir deres «protese» eller «bærebare digitale tolk».

Produktpakken

Programvaren «Milla Says Communicator» leveres ferdig installert på en iPad 32gb wifi. Samt tilbehør: Targus Rugged case og bærestropp

Løsningen

En skreddersydd tjeneste som hjelper bruker å kommunisere med sine kommunikasjonspartnerne. Bruker navigerer selv blant bilder/symboler (pga manglende tekstlig leseferdighet) for tegnene de ønsker å kommunisere, og gjør det lettere å kommunisere og gjøre seg forstått.



MILLA SAYS COMMUNICATOR START GUIDE

Komme i gang:

Før du kan bruke Communicator med dine egne tegn, er det noen skritt du må gjennomføre.

Først av alt, må du ha en konto hos Milla Says hvor du opprettet den tegnkommuniserende sitt eget nettverk. Dette gjør du i vår administrasjonstjeneste-Sharing by Milla Says. Dette er beskrevet tidligere i brukermanualen.

Når du har opprettet nettverk må du **kontakte oss i Milla Says** slik at vi kan **aktivere ditt nettverk**.

Send **epost til support@millasays.com** med navn på nettverket og hvilken epost adresse og brukernavn din konto er registrert med.

Har du fått Milla Says fra Nav hjelpemiddelsentral må du også sende oss bestillingsnummeret du har mottatt.

Når vi har aktivert ditt nettverk, vil vi sende deg en epost tilbake og informere om at alt nå er klart til at du kan koble Communicator by Milla Says til ditt nettverk, samt avtale oppstartskurs i bruk av hjelpemiddelet.

Når du først starter Communicator by Milla Says kommer du til en startskjerm:

Her vil du se en app ID. Denne må du taste inn i administrasjonstjenesten Sharing by Milla Says på web som vist på neste side for å koble tjenestene sammen, alternativt kan du ringe oss så vil vi hjelpe deg steg for steg.

Support telefon er 47 952 67 161 (08.00-18.00).

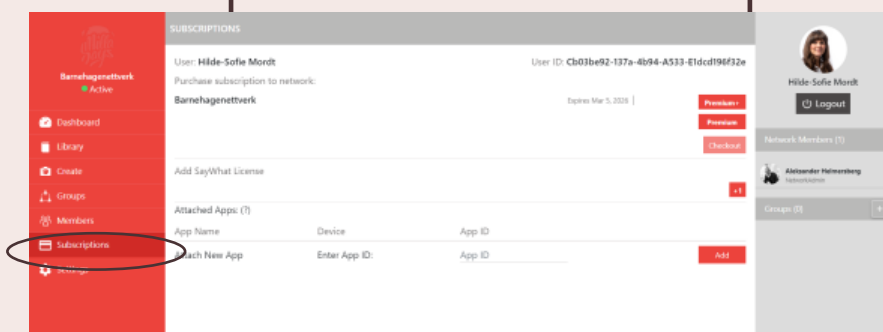
KOBLE SHARING SAMMEN MED COMMUNICATOR.

Åpne Sharing fra nettleser: www.millasays.no og logg inn.

Åpne Communicator! På den røde førstesiden kommer det frem en *App-ID*: Dersom du ikke ser den, tving avslutning



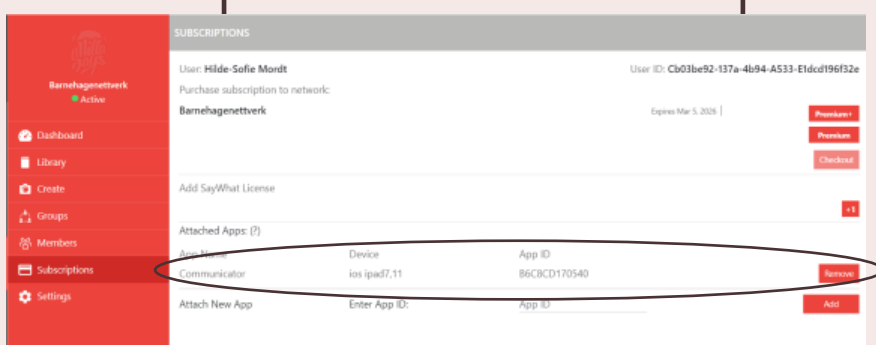
Trykk deg inn på subscriptions og sett markøren på App-ID



Skriv inn app-id og trykk ADD



Du vil nå se at det står Communicator og enheten den er tilkoblet på linjen over

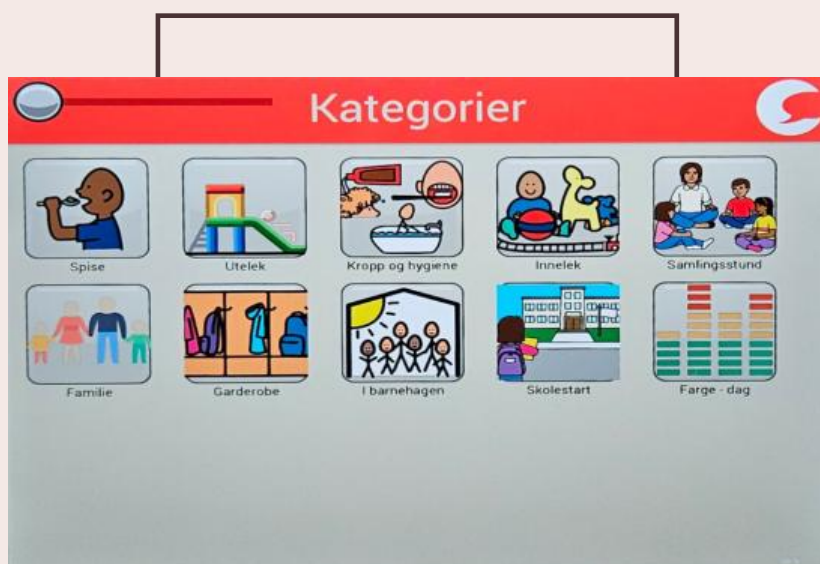


Tvungen avslutning skjer ved at du lukker programmet helt (skyver det ut)

- Du vil få beskjed om at Communicator by MS er blitt lagt til i en grønn pop-up i høyre hjørne.
- I listen over vil du se at Communicator by MS er koblet til nettverket. Der står det hvilken enhet og med hvilken App ID den er koblet til.
- Når Communicator by MS er koblet opp, må du på nettbrettet stenge ned appen og starte den på ny. Du stenger ned ved å trykke på hjem-knappen to ganger, og deretter drar du Communicator by MS vinduet opp inntil det forsvinner (tvinger avslutning).
- Når du starter Communicator by MS på ny, vil serveren klargjøre ditt nettverk for bruk med Communicator by MS, og Communicator by MS vil laste ned de tegn med videoer som er i ditt nettverk slik at de også kan spilles av i offline-modus.

KATEGORIER OG TEGN

Ved bruk vil en først bli tatt til kategori oversikts skjermen.



Trykk på ett av symbolene for å gå videre og se de ordene/tegnene som sorterer under den gitte kategorien.



Skal du se et tegn for et ord, trykk på symbolet som representerer ordet. Her vil video av tegnet spilles av i loop med lyd av ordet «honning».



Du kan velge neste eller forrige ord i kategorien ved å trykke på symbolene nederst til høyre eller venstre. Man kan gå tilbake til forrige skjerm ved å trykke den gule 'Tilbake' knappen nederst i midten.

4. DRIFT AV SHARING BY MILLA SAYS

Sikkerhet og styringssystem

Milla Says leveres i sin helhet driftet på Microsoft Azure. Denne plattformen er sertifisert iht. ISO 27001. Ansvarlig for drift er vår underleverandør Innovit AS.

I tillegg har Innovit sitt eget styringssystem som beskriver sikkerhetspolicy, retningslinjer, rutiner og sjekklister. Styringssystemet er bygget på standarden for informasjonssikkerhet, ISO 27001. Innovit har imidlertid noen avvik listet under:

A.7.1.1 Bakgrunnssjekking – Innovit har som privat aktør begrensede muligheter til å gjøre bakgrunnssjekk. Vår bakgrunnssjekk begrenser seg til referansesjekk ifm. ansettelse.

A.18.2.1 Uavhengig gjennomgang av informasjonssikkerhet – Innovit har i flere tilfeller kjørt uavhengig sikkerhetstest av våre løsninger, men har valgt å ikke kjøre uavhengig eksternt revisjon av interne prosedyrer. Innovit er et lite og ukomplisert selskap, og har vurdert slik revisjon til ikke å ha tilstrekkelig verdi. Ny vurdering av dette gjøres som en del av regelmessige interne gjennomganger.

Informasjonssikkerhet og personvern – GDPR

Milla Says er i samsvar med gjeldende regelverk for håndtering av personopplysninger.

Løsningen innfrir forskrift av 25. juni 2004 nr. 988 om elektronisk kommunikasjon med og i forvaltningen (eForvaltningsforskriften).

GDPR- EUs forordning om personvern (General Data Protection Regulation) 2016/679

Videre sikrer løsningen at Kunden kan ivareta krav som må oppfylles med grunnlag i lov og forskrift som gjelder håndtering av informasjon. Dette gjelder både krav i medhold av personopplysningsloven og krav med grunnlag i lovbestemt taushetsplikt.

5. SUPPORT / ÅPNINGSTIDER

Skulle du oppleve problemer ved bruk av appen eller ha behov for kurs/opplæring? Ta kontakt med oss mandag til fredag 08.00- 18.00

E-post: support@millasays.com Support-telefon: +47 952 67 161

eller chat på vår webside